



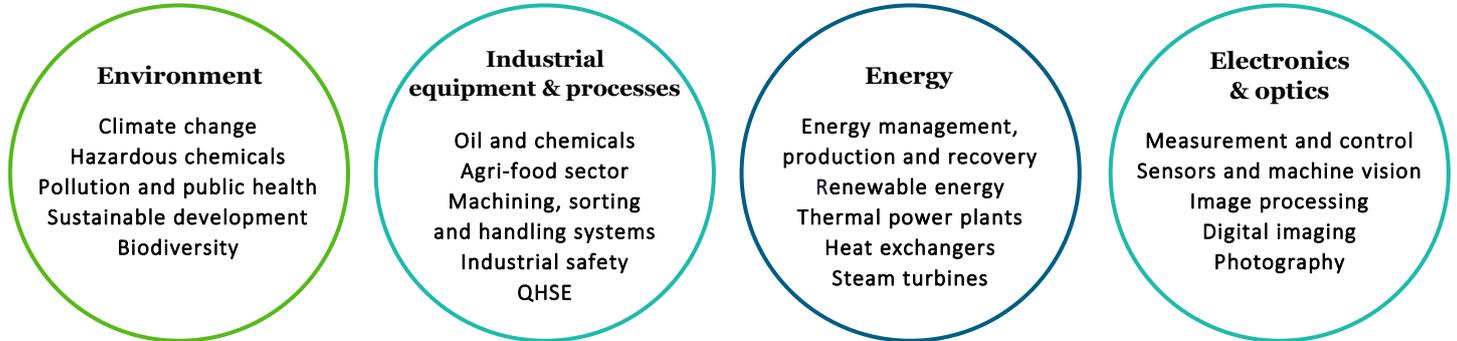
Donner du sens

Leila Fressy-Parvin Translator & Engineer (M. Sc.)

Scientific and technical translation
English to French



Expertise



Examples of projects

- Publications on the role of forests in climate change, and climate change policies, tools and initiatives
- Report on resilience building to climate change of the marine and coastal environment in the Indian Ocean region
- Report on the use of weather and environmental satellite data in Africa
- Reports on biodiversity and ecosystem services
- Report on sustainable urban development in the Arab region
- Guidance documents and technical guidelines on the international management of hazardous chemicals
- Excerpts of *The negotiated order of organizational reliability* by Paul Schulman for the [Cahiers de la sécurité industrielle](#)
- [Futurs numériques, transformation numérique](#) by Ahmed Bounfour ([Digital future - Digital transformation](#))
- Study report on energy recovery in the steel industry
- Training material for the staff of a thermal power plant
- Guide Technical guide on functional safety in the frame of the EU Machinery Directive
- HSE training material for the staff of an international oil company
- Expert reports on facility incidents for the energy and chemical sectors
- Presentation on the importance of human performance in process safety
- Technical proposals for baggage, vehicle and cargo scanning system
- User's manual for a water-jet cutting system for the aerospace sector

Background

A translator and Industrial process engineer, laureate of the United Nations 2017 Language Competitive Examination for French Translators, I specialize in scientific and technical translation, from English to French.

Through my formal training as an engineer and my professional experience, I have developed strong skills in various highly technical domains such as environment, energy, industrial equipment and processes, as well as electronics and optics, which form the basis of my translation activity.

Given my dual skills and experience, the documents translated for my industrial and institutional clients are done in plain and accurate French, suited for the end user. My projects are carried out while complying with quality, deadline and confidentiality requirements.

A French native, based in the South-West of France, I have been living and working in a French-British environment for many years. I am a member of the [SFT](#) (Société française des traducteurs) and of [IAT](#) (INSA Alumni Toulouse).

